

10

Português

広報こなんポルトガル語2011年10月

Informativo

KONAN

CONTEÚDO

- Kodomo Teate
- Matrícula para o Jardim de Infância
- Exame médico geral para ingressar ao "Shougakkou"
- Aos cidadãos de nacionalidade estrangeira
- Impostos
- Consultas
- Koukan Ginkou
- Eventos
- Informação do Centro de Saúde
- Departamento de Imigração de Otsu transferiu-se
- Exame de Câncer
- Dicas de Saúde
- Kenko Matsuri
- Biwako
- Influenza
- Sociedade Multicultural
- Konan Marché
- Direitos do Consumidor
- Informações dos centros de reciclagem

Festival de Esporte (Kosei Chugakko)

[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi



[Emissão e Tradução]

Prefeitura de Konan – prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Seção de planejamento e desenvolvimento urbano
(Kikaku Machizukurika)

HOME PAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390



Prefeitura de
Konan-shi

Kodomo Teate

● É necessário fazer a solicitação de certificação do 「Kodomo Teate」 ●

Prefeitura (prédio leste)
Seção de assistência à criação de filhos
(Kosodate Shienka)
TEL.: 71-2328

● Elegíveis ao subsídio

Criança de 0 a 15 anos (até o final do ano fiscal de 31 de março em que completar 15 anos correspondente ao período antes do término do Chugakkou – Ensino fundamental)

● Valores

De 0 a 3 anos incompletos (todos) 15,000 円

De 3 anos a 12 anos completos (até o final do ano fiscal de 31 de março em que completar 12 anos)

(1º filho · 2º filho) 10,000 円

De 3 anos a 12 anos completos (até o final do ano fiscal de 31 de março em que completar 12 anos)

(3º filho em diante) 15,000 円

Chugakusei (todos) 10,000 円

● Limite de Renda Não há limite de renda

● Exigências para o recebimento do subsídio

· São elegíveis somente as crianças que residem dentro do território nacional (Exceto as crianças que estão estudando em estado de intercâmbio)

· O subsídio de criança que vivem nas instituições serão pago ao responsável desta instituição, caso haja um tutor o subsídio será pago ao tutor.

· As exigências para o recebimento do pagamento do subsídio para as pessoa que possuem a guarda do menor ou para o responsável designado pelos pais (somente em casos que os pais estejam no exterior) são os mesmo exigido aos pais.

· Caso haja mais de uma pessoa que satisfaça as exigências para o recebimento do subsídio, a pessoa que vive juntamente com a criança é quem receberá o pagamento (Porém, para os solteiros o pagamento continuará sendo efetuado para a pessoa que mantém a manutenção de subsistência)

※ Este sistema são medidas especiais que irá até o dia 31 de março de 2012, para Abril de 2012 em diante é esperado novas medidas.

Matrícula para o Jardim de Infância

Prefeitura (prédio oeste)
Seção de educação
(Gakkou Kyouikuka)
TEL.: 77-7011

● Ingresso em abril de 2012 ●

■ Mensalidade : ¥8.500 ienes ※ taxa de materiais escolares à parte

Modo de Inscrição

Período: 5 de Outubro (QUA) a 7 de Outubro (SEX)

Faça a matrícula diretamente no jardim de infância de sua escolha, ou na seção de educação.

※ O formulário de inscrição está disponível nos jardins de infância e na seção de educação.

No dia 3 (SEG) o jardim de Infância estará fechado.

Nome do Jardim de Infância	Telefone	Idade completa em 1 de abril de 2012			Região e a área escolar
		3 anos	4 anos	5 anos	
Bodaiji Youchien	74-1272	—	○	○	Bodaiji Shogakkou / Bodaiji Kita Shogakkou / Shoufukuji
Ishibe Youchien	77-4557	○	○	○	Ishibe shogakkou
Ishibe Minami Youchien	77-0007	○	○	○	Ishibe Minami Shogakkou

Exame médico geral para ingressar ao "Shougakkou"

Prefeitura (prédio oeste)
Seção de educação
(Gakkou Kyouikuka)
TEL.: 77-7011

Realizaremos o exame médico geral para as crianças que vão ingressar ao "Shougakkou" em abril do ano letivo de 2012 (Heisei 24). Enviaremos por via correio ou pela creche ou jardim de infância o aviso do exame para os responsáveis no início deste mês.

■ Objetivo:

Crianças nascidas entre o dia 2 de abril de 2005 ao dia 1 de abril de 2006, e que possuem registro de endereço na cidade de Konan-shi.

Aos cidadãos de nacionalidade estrangeira

Prefeitura (prédio leste)
Seção de Assuntos Cívicos
(Shiminka)
TEL.: 71-2323

● Mudanças na legislação ●

Em julho de 2012 ocorrerá mudança na legislação do registro de residência emitido para os estrangeiros.

A partir de julho de 2012 o comprovante de residência será o mesmo emitido para os cidadãos japoneses.

Quem estará recebendo o Jyuminyo

Excluindo os estrangeiros de curta estadia, todos os estrangeiros que residem legalmente por mais de 3 meses.

※As pessoas que não possuem o visto (incluindo os cidadãos que não comunicaram as mudanças referido na Lei do Registro de Estrangeiro á prefeitura) no dia da alteração da lei, haverá a possibilidade de não se qualificar.

Enviaremos o comprovante de residência temporário em meados de maio de 2012

Após a emenda, enviaremos o comprovante de residência temporário elaborado a partir dos registros contidos no Gaikokujin Genpyou (comprovante de residência do estrangeiro) aos estrangeiros residentes que estão descritos no Jyuminhyou (comprovante de residência) para certificar o conteúdo deste. A data de elaboração do comprovante de residência temporário ainda esta indeterminado, em relação ao conteúdo deste documento, a uma previsão de aproximadamente 2 semanas após o recebimento do Comprovante de Residência Temporário para efetuar quais queres perguntas, correção em relação aos dados contidas neste comprovante.

Conforme a Legislação de Imigração haverá maiores benefícios aos estrangeiros residentes

A lei de imigração (controle de imigração e da lei de reconhecimento de refugiados) será alterado simultaneamente para melhorar a comodidade dos estrangeiros residentes. Até agora, ao efetuar a renovação de visto, etc. no Departamento de Imigração era obrigatório comunicar esta alteração na prefeitura de sua residência, porém após esta emenda este trâmite será desnecessário. Além disso, o período de permanência será prolongado e ocorrerá relaxamento no sistema de autorização de reentranda.

O Registro de Estrangeiro será abolido

O registro de estrangeiro estará válido por algum tempo após a entrada da emenda, estaremos fazendo a troca conforme a ordem descrita abaixo.

○Tokubetsu Eijyusha ⇒ Será emitido o Cartão de Tokubetsu Eijyusha.O Registro de Estrangeiro poderá ser utilizado até a data de vencimento do mesmo.

○Eijyusha ⇒ Efetuar os trâmites na Imigração dentro de 3 anos e receberá o cartão de permanência

○Outros ⇒ Após o início da emenda receberá o cartão de permanência ao efetuar a renovação do visto ou na mudança na categoria de permanência.

Maiores detalhes na homepage do Ministério do Interior ou no Ministério da Justiça

Homepage do Ministério do Interior

☞http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Homepage do Ministério da Justiça

☞<http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact/newimmiact.html>

Impostos deste mês

Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2320

● Impostos de OUTUBRO ●

- Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)
- Imposto Municipal (3ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Seguro de Assistência Médica ao Idoso (Kouki Koureisya Iryo Hokenryou)
- Mensalidade da creche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou/Gesuidou ryoukin)
- Aluguel do apartamento municipal (Jutaku shiyouryou)



● Consulta sobre pagamento de impostos ●

Dia 15 de Outubro, SAB das 08:30 hs ~ 17:15 hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura

※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

● Pague as suas contas por débito automático ●

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens:

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária

Consultas diversas(Soudan)

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol. Atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

● Consultas Gerais ● ☎ 0748-71-2370

- ☎ Atendimento: Segunda à Sexta-feira (exceto feriados)
- ☎ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- ☎ Local: Sala de consultas (prédio leste da prefeitura)

● Associação Internacional ●

Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai

☎ 0748-71-4332

〒520-3234

Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi 1F

Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai

☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1- 1 -20
Piazza Ohmi 2F

● Centro de apoio ao trabalhador do governo da província de Shiga ●

Shiga-ken kyuushokusha sougou shien senta

☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umebayashi 1 - 3 - 10
Shiga Bldg 5F

● Agência pública de estabilização no trabalho ●

HELLO WORK - Koka

☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho
Honmachi 3-1-16

Banco de troca

("Koukan Ginkou")

Prefeitura (prédio leste)
Seção do meio ambiente
(Kankyokai)
TEL.: 71-2358

Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

Ofereco

- Kit de golf
- Beliche
- Mesa de Sala de Jantar (6 pessoas)
- Geradeira
- Katana de bambu para Kendo (shogakusei)

Procuo

- Piano Vertical
- Uniforme do Jardim de infância Mikumo (saia)
- Bicicleta infantil (aro 16inch)
- Roupas (menina de 0~anos)



Eventos

Evento	Data	Horário	Local
Konan-shi Kosodate Shien Festival 2011	15/Out (SAB)	10:30 a 12:00	Sougou Taiikukan
Konan-shi Toukaidou Ishibe Shuku Matsuri	22/Out (SAB)	10:00 a 15:30	Ameyama Bunka Undou Kouen
23º Volunteer Matsuri	3/Nov (Feriado)	10:00 a 14:30	Shakai Fukushi Center
6º Konan-Shi Seishonen Bijyutsuten	29/Out (SAB)	9:00 a 16:30	Sun Hills
	30/Out (DOM)		

Informações do centro de saúde

Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008

● Livreto de saúde materno infantil ●

BOSHI KENKOU TECHOU

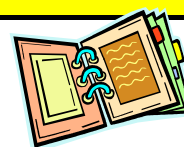
Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※ Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.



● Aulas (classes) ●

MOGU MOGU KYOUSHITSU

Refeição do bebê (13:30hs ~ 15:30hs)

Data	Objetivo
18 de Outubro (TER)	responsáveis e bebês nascidos em Maio de 2011

Recepção: 13:15hs ~ 13:30hs

※ reserve com antecedência

Local: Centro de saúde

Levar: Livreto de saúde materno infantil
Avental

● Exame de saúde infantil ●

NYUUYOUJI KENSHIN

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Junho de 2011	25 de Outubro (TER)
10 meses	Dezembro de 2010	26 de Outubro (QUA)
1 ano e 6 meses	Março de 2010	21 de Outubro (SEX)
2 anos e 6 meses	Março de 2009	14 de Outubro (SEX)
3 anos e 6 meses	Março de 2008	13 de Outubro (QUI)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livreto de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※ No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

● Vacina Preventiva ●

YOBOUSESSHU

Polo	Data	Objetivo
	5 de Outubro (QUA)	Objetivo: Crianças entre 3~90 meses
	19 de Outubro (QUA)	

Levar: Livreto de saúde materno infantil

Questionário de vacinação

Local: Centro de Saúde

※ As senhas serão entregues no próprio local de atendimento a partir das 08:30hs ~. Se sair do local com a senha, volte até às 14:30hs.

● Departamento de Imigração de Otsu transferiu-se ●

■ Novo Endereço: ☎ 520-0044

Shiga-ken, Otsu-shi, Kyomachi 3-1-1

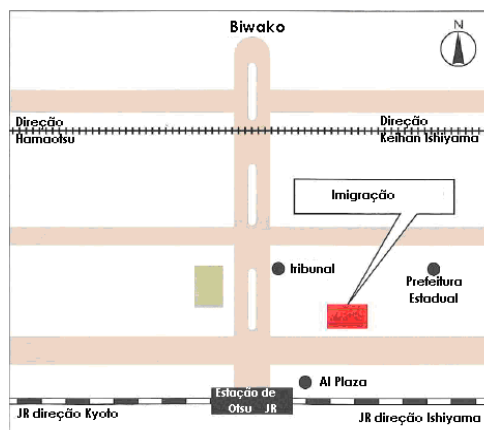
Prédio Governamental da Região de Bivako Otsu 6F

■ Tel: 077-511-4231

■ Fax: 077-524-8903

■ Data de início das atividades: À partir do dia 31 de Outubro de 2011 (segunda-feira)

■ Acesso: 1 minuto a pé da saída norte da estação de JR Otsu



● Para Detecção Precoce do câncer vamos fazer o exame 1 vez ao ano ! ●

Câncer Colorretal

Procedimento do Exame	Recolha a amostra de fezes de 2 dias em casa e coloque no recipiente próprio		
Observação			
As pessoas que não fizeram o exame este ano poderá aproveitar esta oportunidade para fazê-lo. Não há necessidade de reserva. Compareça diretamente no local onde estará distribuindo o recipiente.			
Idade	Acima de 40 anos (nascidas até o dia 31 de março de 1972)		
Valor	500 ienes (Gratuito para acima de 65 anos)		
※O dia da coleta será anunciado no hora da distribuição. ※Este ano estamos distribuindo cupom gratuito para o exame do câncer colorretal. Para as pessoas elegíveis estaremos enviando individualmente pelo correio.			
	Data	Local de distribuição • Horário	
		9:00~11:30	13:30~16:00
Outubro	4 (terça-feira)	Centro de Saúde Ishibe	
	5 (quarta-feira)	Bodajji Machizukuri Center	Mikumo Machizukuri Center
	6 (quinta-feira)	Shimoda Machizukuri Center	Sun Hills Kosei
	7 (sexta-feira)	Centro de Saúde 8:30~meio-dia 13:00~19:00	
	11 (terça-feira)		
	12 (quarta-feira)		
	13 (quinta-feira)		
	14 (sexta-feira)	Centro de Saúde Ishibe	
17 (segunda-feira)			
※A data publicado no Informativo do Centro de Saúde foi prorrogado. O horário de distribuição do centro de saúde de outros locais são diferentes. Certifique e compareça no horário de cada local de distribuição.			
Câncer do Estômago	As inscrições já foram finalizadas, mas ainda há algumas vagas, as pessoas interessadas em contato		
Câncer de Pulmão	Verifique o informativo do Centro de Saúde e o Informativo Konan de Setembro para obter maiores detalhes sobre o exame de pulmão que inicio este ano fiscal.		
Há um sistema de isenção na taxa de consulta para pessoas abaixo de 64 anos e são isentos do imposto municipal. Faça os trâmites com 1 semana de antecedência da data do exame. (traga o carimbo)			

● Já fez os exames? ●

Período do exame até 31 de outubro. Que ainda não fez a inscrição, favor se apressar.

■ Valor Gratuito (Passando este período o valor fica por conta da própria pessoa)

	Elegíveis	Seguro	Método de Exame	Levar
Exame Específico	65 ~ 74anos (01/04/ 1937~31/03/ 1947)	Seguro Nacinal de Saúde de Konan	Instituições médicas da lista 2 ou fazer o exame diretamente em um dos hospitais da província.	Inscrição, seguro de saúde, questionário e resultado do exame do ano anterior
Exame médico geral	Acima de 76 anos (nascidos antes de 31/3/1936) ※ Pessoas recebe cuidados • internação por longo período • possui doença relacionado ao estilo de vida entre em contato	Seguro de Assistência Médica ao Idoso	※Verifique com antecedência em caso de instituições da província.	Inscrição, seguro de assistência médica ao idoso, questionário
Tuberculose	Acima de 65 anos (nascidas após 31 março de 1947)	Independente	Exame em uma das instituições médica descrita na lista 2	Seguro de Saúde ou documento de identificação
Hepatitis	40 anos (1/4/1971 a 31/3/1972) 45 anos (1/4/1966 a 31/3/1967) 50 anos (1/4/1961 a 31/3/1962) 55 anos (1/4/1956 a 31/3/1957) 60 anos (1/4/1951 a 31/3/1952)			Hagaki que recebeu e o seguro
	Pessoas acima de 40 anos que não fizeram o exame em 2002 em diante e se enquadram na lista 1.		Entre em contato com o Centro de Saúde	

- ※ É possível efetuar o exame de tuberculose juntamente com o exame específico e o exame médico geral
- ※ Para pessoas de 75 anos enviaremos a notificação individualmente (nascidos entre 1/4/1936 a 31/3/1937)

continua na página 6

Lista 1	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que no passado tiveram problema na função hepática 	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que tiveram tratamento extensivo como cirurgia ou tiveram hemorragia durante a gravidez ou no parto e não fazem exames das funções hepáticas periodicamente
※ Confira o horário de funcionamento de cada instituições médicas para efetuar o exame. ※ Não é possível efetuar o exame específico e o exame médico geral na Clínica Arakawa		

Lista 2

Arakawa Clinic	75-1477	Sano lin	77-8280
Ikuta Byouin	74-8577	Nakamura lin	75-0025
Ishibe Iryou Center	77-4100	Natsumi Shinryojo	72-0015
Iwane Shinryojo	72-0039	Fukano Naika lin	72-9595
Ogawa Shinryojo	77-8082	Fujita lin	72-8777
Kikuta lin	72-3351	Hoshiyama Naika lin	74-8618
Konan Roudou Eisei Center	75-0180	Bodaiji Shinryojo	74-1121
Kosei Rehabil Center	72-2881		

Dicas de Saúde

Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008

● Que tal começar uma pequena caminhada ●

A caminhada é eficaz contra as doenças de Estilo de Vida, vocês têm efetuado algum tipo de exercício? Em 2008 iniciamos o「Projeto Saúde Konan 21」, em uma das 9 áreas da Saúde existe o「Exercício・Atividade Física」. As atividades são

- ① Usar a bicicleta em uma distância de 10 minutos a pé, sair para caminhada ao invés de usar o carro.
- ② Para obter resultado no exercício físico e necessário fazer por mais de 30 minutos e 2 vezes por semana e assiduidade.

Iremos apresentar alguns planos de caminhadas agradáveis de 1 a 2 horas.

Vantagens da caminhada

★ Não gera gastos

Usar roupas e calçados confortáveis, toalha e água para hidratação.

★ É fácil

A qualquer hora, local e para qualquer pessoa.

★ É bom para o corpo e para a saúde

Seja razoável e faça conforme a condição física

★ Divertido

É possível sentir o ambiente de cada locais, ter contato com pessoas, conhecer e descobrir bicos.

Cuidados na hora das caminhadas

- Ajuste as suas condições físicas
- Não esqueça de hidratar-se
- Evite as caminhadas logo após as refeições ou com estômago vazio
- Evite de manhã cedo pois o sistema nervoso autônomo ainda não está em total funcionamento
- Faça exames periódicos para ficar consciente da sua condição física
- Para as pessoas que irão iniciar as caminhadas, primeiramente inicie com 1000 passos
- Faça alongamento antes e após a caminhada

A rota de caminhada da cidade

Em 「Konan-shi Chotto Walking」 é apresentado 9 rotas modelo desenvolvido pelo Conselho de Propulsão de Desenvolvimento da Saúde da Cidade de Konan. Escolha uma rota apropriado para a sua condição física e faça caminhadas ecológicas. A rota poderá ser adquirido no Centro de Saúde ou poderá fazer download pela home page da cidade

『Vamos andar 30 minutos!』



● 「1 Exercício e 2 alimentar bem e não fumar」～Estilo de Vida Saudável～ ●

Outono, ótima estação para exercício físico e que abre o apetite. Para a manutenção e propulsão de uma boa saúde é importante estabelecer um estilo de vida saudável com uma alimentação balanceada e criar hábitos de efetuar algum tipo de exercício físico. No kenko matsuri, é possível efetuar a checagem da saúde com vários dispositivos. Aproveite esta oportunidade para compreender melhor sobre doenças relacionadas ao estilo de vida e entender a importância de uma alimentação balanceada, exercícios físicos e se parar de fumar!

★22 de Outubro(SAB) 10:00~15:00 Ameyama Bunka Undou Kouen

★Medição de condicionamento físico

Checaremos a sua saúde

★Aparelhos

Esfigmomanômetro

Observa o Fluxo Sangüíneo

Densitometria óssea

Idade de Resistência • Idade Cerebral

Esfignomamômetro vascular, etc.

★Aula de Culinária OB para Homens

Lanche saudáveis

Apresentação de atividades

★Nutrição e instrutores

Conscientização de produtos hortícolas

Apresentação de atividades

★Consultas relacionadas a saúde

Enfermeira de Saúde Pública • Enfermeiras • Nutricionistas

★Estudantes de ensino fundamental

Painéis sobre o abuso de drogas

★Pink Ribbon (laço cor-de-rosa, símbolo internacional da luta e prevenção do câncer de mama)

★Instrutor Físico

★Posto de Saúde

★Análise Clínico

◆Cerimônia de premiação do vencedor que selecionou o nome do personagem do Programa de Educação Alimentar

O nome do personagem 「Konasuchan」 foi selecionado entre muitos candidatos, a premiação será para os 3 vencedores.

◆Patrocínio

Conselho de Propulsão de Desenvolvimento da Saúde da Cidade de Konan

Comitê Diretivo do Seguro Nacional de Saúde da Cidade de Konan



Biwako

● Dakishimete Biwako ●

Dakishimete Biwako é um projeto no qual 250 mil pessoas irão ficar de mãos dadas ao redor dos 235 km do lago Biwa. O 「Lago Biwa」 é como uma mãe que nos fornece a fonte vital das nossas vidas que é a água. Vamos todos agradecer e preservar este meio ambiente.

O valor arrecado dos participantes será doado para a fabricação de uma nova embarcação o UMINOKO, assistência social e para as atividades de NPO.

Data e Horário	6 de Novembro	meio-dia
Valor	One coin (uma moeda) Adultos 500 ienes Chugakkusei ou menores a desejar	
Método de participação	Registrar no Site do Comitê Executivo http://dakibiwa.com/	
Maiores informações	077-598-5147	

● Influenza A subtipo N1H1 passa a ser considerado Influenza Sazonal ! ●

De acordo com o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social, a influenza A subtipo N1H1 passa a ser considerado como a influenza sazonal 「Influenza (N1H1) 2009」 baseado na legislação 「Artigo 2 parágrafo 3 da Lei 44º Relacionado a prevenção de infecção e/ou tratamento médico de pacientes infectados」.

● Vacina contra a INFLUENZA em pessoas idosas ●

Recomendamos esta vacinação para maior controle da sua saúde.

■ **Objetivo :** (A idade é correspondente á do dia da vacinação)

Pessoas com registro de endereço na cidade de Konan, com mais de 65 anos.

※Pessoas acima de 60 anos (completo) a 64 anos que possuem algum tipo de deficiência no sistema cardíaco · renal · respiratório · imunológico não poderão receber esta vacina. Será necessário fazer uma solicitação antecipada, para a solicitação, apresentar a cópia da carteira de deficiente ou o atestado médico (gera custo) e o carimbo com 2 semanas de antecedência do dia do exame. Certifique com antecedência as instituições médicas.

■ **Período :** Até dia 28 de Dezembro (quarta-feira)

※ A data de início do período de vacinação varia de acordo com as condições de obtenção das vacinas de cada instituição médica.

■ **Levar :**

○ Taxa: ¥1,500 ienes

※ Pessoas cuja família é isenta de impostos ou beneficiada pelo sistema de subsídio social podem ser beneficiadas pelo sistema de isenção da taxa do exame. É necessário uma solicitação antecipada de 2 semanas antes da data da vacinação. (Será necessário carimbo - Inkan)

○ Documento de identificação (cartão do seguro de saúde - Kenkou hokenshou, etc.)

○ Questionário para vacinação

※ Disponíveis nos Centros de saúde, na Prefeitura - prédio leste, nos Centros de desenvolvimento regional, no Centro civil de intercâmbio estudantil, nos Edifícios públicos, no Edifício público de educação de Mikumo e nas instituições médicas).

■ **Local :** Instituições médicas indicadas pela cidade de Konan.

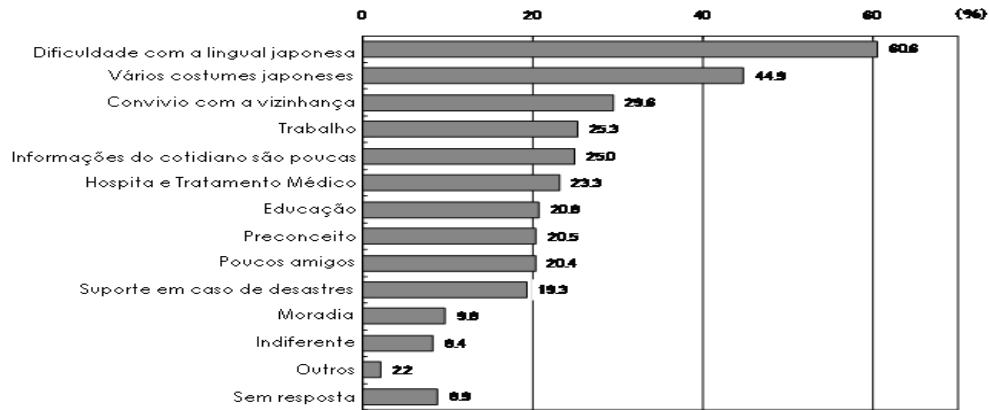
※ Há instituições médicas com datas e horários definidos para a vacinação. Entre em contato com a instituição médica com antecedência. Se deseja aplicar a vacina em outra instituição médica além das indicadas, consulte o Centro de saúde.

Arakawa Clinic	75-1477	Sano lin	77-8280
Ikuta Byouin	74-8577	Tani Jibi Inkouka Clinic	60-6301
Ishibe Iryou Center	77-4100	Nakamura lin	75-0025
Iwane Shinryojo	72-0039	Natsumi Shinryojo	72-0015
Umemura kodomo Clinic	72-8606	Nomura Sanfujinka	72-6633
Ogawa Shinryojo	77-8082	Nomura Shonika	77-8228
Kikuta lin	72-3351	Fukano Naika lin	72-9595
Kouritsu Koka Byouin	62-0234	Fujita lin	72-8777
Kousei Rehabily Byouin	72-2881	Hoshiyama Naika lin	74-8618
Konan Roudou Eisei Center	75-0180	Bodaiji Shinryojo	74-1121

●Resultado da Enquete realizado pela Sociedade Multicultural ●

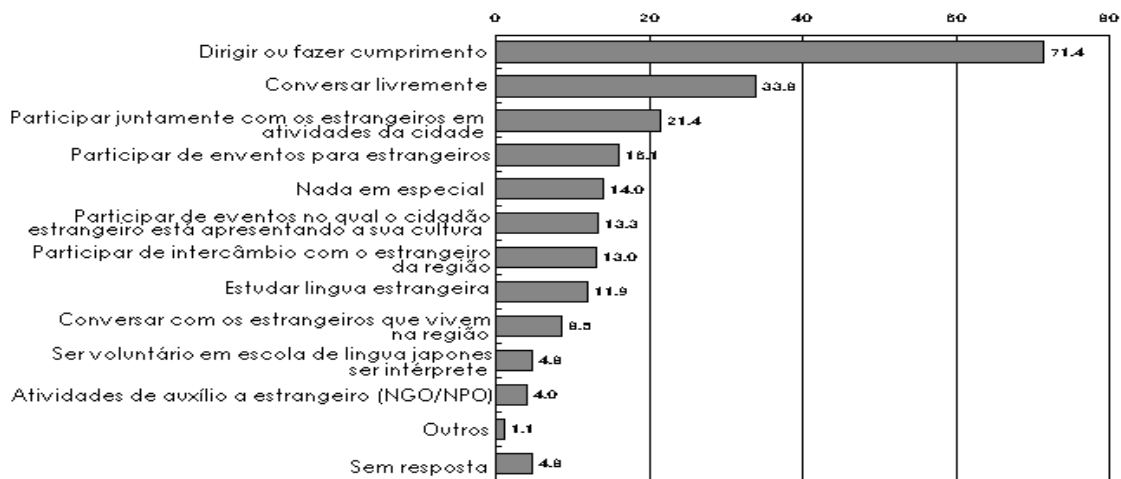
A Sociedade Multicultural realizou uma pesquisa entre 24 de junho~8 de Julho. A taxa de arrecadação foi de 40,5%. Apresentaremos uma parte do resultado da enquete.

Quais são as preocupações e dificuldade no cotidiano que você acha que os estrangeiros estão enfrentando?



Em primeiro lugar com 60,6% vem a 「Dificuldade com a lingual japonesa」 e a seguir com 44,9% 「Vários costumes japoneses」.

O que você poderia fazer pelo desenvolvimento de uma sociedade multicultural?



Em primeiro lugar com 71,4% 「Dirigir ou fazer cumprimento」, em seguida com 33,8% 「conversar livremente」 pelo resultado é possível notar que gostariam de iniciar uma conversação com assuntos simples.

Certifique o resultado total da pesquisa pela homepage da cidade.

O resultado desta pesquisa será utilizado para a propulsão do desenvolvimento do projeto multicultural deste ano.



● Inauguração no dia 28 de Outubro ●

- Horário de funcionamento: 10:00 as 18:00
- Local: Mikumo no Sato
- Conceito: Para oferecer os produtos cultivados com carinho e dedicação pelos cidadãos de Konan
- Produtos
- Produtos frescos cultivados pelos agricultores
- Cereais, legumes, verduras e frutas, etc.
- SIZZLE · Alimentos de ótima qualidade
- Miso, tofu, pickles, Tirashi Zushi, Kayaku gohan, Ohagi,
- Salgados, frango frito, etc.
- Molhos em geral
- Bolo, biscoitos, manjyu, etc.
- Original · Tradicional
- Cerâmica, artigos de bambu, roupas, artigos de tecido, nécessaire japonês, artesanato, sanyasou, flores e árvores, mudas, etc.
- Espaço comunitário: É um espaço para expor obras dos cidadãos da cidade, espaço para experiências e é um local para as pessoas possam se comunicarem.



Direito do Consumidor

Prefeitura (prédio leste)
Consultas dos Direitos do
(Shouhi Seikatsu Madoguchi)
TEL.: 71-2360

● Assinatura de Jornais e Revistas ●

As consultas relacionado ao contrato de assinatura de jornal japoneses está classificado no topo dentre as consultas de vendas domiciliares.

Para aumentar as vendas, há casos em que o vendedor usa de uma boa conversa oferecendo prêmios imediatos, como, gratuito durante 0 meses, contrato que inicia daqui a alguns anos, etc.

Assim fique atento para não assinar nenhum contrato caso isso ocorra, somente em caso de venda domiciliar você tem o direito de arrependimento, no Japão chamado de Cooling-off.

Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi). O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados) . Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

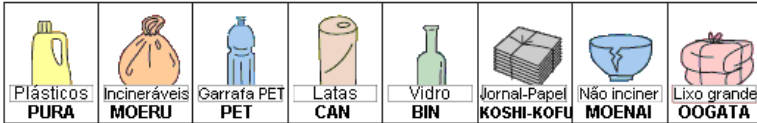
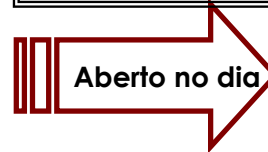
Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta		
	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	14 de outubro (SEX)	18 de outubro (TER)
	21 de outubro (SEX)	25 de outubro (TER)
	28 de outubro (SEX)	1 de novembro (TER)

Informações do centro de reciclagem (Calendário do Lixo)

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

10 OUTUBRO

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.



- Ishibe higashi
- Ishibe chuuou nishi
- Miya no mori
- Houraizaka
- Okade
- Ishibe minami
- Higashitera
- Nishitera

DO	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
						1
2	3 PURA	4 MOERU	5 PET	6 OOGATA	7 MOERU	8
9	10	11 MOERU	12 BIN	13 CAN	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 PET	20 KOSHI-KOFU	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 MOENAI	27 CAN	28 MOERU	29
30	31 PURA					

- Shoufukuji
- Midori no mura
- Oumidai
- Kitayamadai
- Mikamidai rando
- Haiweisaidotaun
- Bodaiji
- Iwatani

DO	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
						1
2	3 PURA	4 MOERU	5 BIN	6 CAN	7 MOERU	8
9	10	11 MOERU	12 PET	13 KOSHI-KOFU	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 MOENAI	20 CAN	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 PET	27 OOGATA	28 MOERU	29
30	31 PURA					

- Mikumo
- Myoukanji
- Yoshinaga
- Natsumi
- Hari
- Rumon kousei
- Chuuou
- Hiramatsu
- Koujibukuro

DO	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
						1
2	3 PURA	4 MOERU	5 PET	6 KOSHI-KOFU	7 MOERU	8
9	10	11 MOERU	12 MOENAI	13 CAN	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 PET	20 OOGATA	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 BIN	27 CAN	28 MOERU	29
30	31 PURA					

- Asakuni
- Iwane higashiguchi
- Iwane higashi
- Iwane nishi
- Iwane hanazono
- Danchi kita
- Danchi naka
- Danchi minami
- Shimoda higashi
- Shimoda nishi
- Shimoda minami
- Ootani
- Shimoda kita
- Nakayama
- Midorigaoka
- Shoufuen

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
						1
2	3 PURA	4 MOERU	5 MOENAI	6 CAN	7 MOERU	8
9	10	11 MOERU	12 PET	13 OOGATA	14 MOERU	15
16	17 PURA	18 MOERU	19 BIN	20 CAN	21 MOERU	22
23	24 PURA	25 MOERU	26 PET	27 KOSHI-KOFU	28 MOERU	29
30	31 PURA					